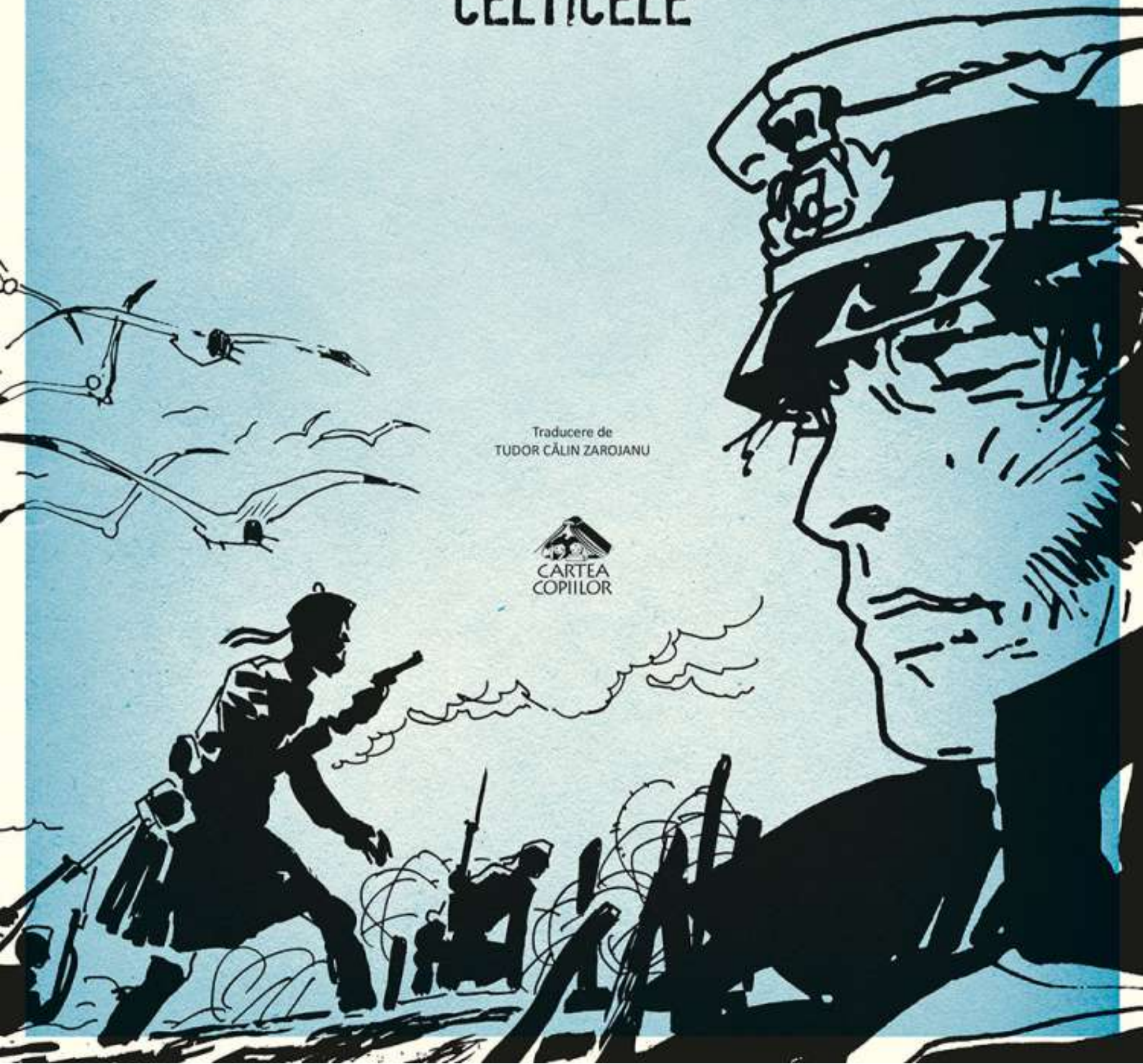


HUGO PRATT

Carto Maltese

CELTICELE

Traducere de
TUDOR CĂLIN ZAROIANU



CUPRINS

<i>Celticele, chei de lectură</i> (Dodo Niță)	7
Îngerul din fereastra Orientului	15
Sub steagul banilor	37
Concert în O minor pentru harpă și nitroglicerină	59
Visul unei dimineți de iarnă	81
Côtes de Nuits și trandafiri din Picardia	103
Teatru burlesc între Zuydcoote și Bray-Dunes	125

CELTICELE, CHEI DE LECTURĂ

Când, la începutul anului 1970, Hugo Pratt pleacă la Paris, habar nu are că a apucat, în sfârșit, pe drumul gloriei nemuritoare. De 43 de ani rătăcește prin lume (locuiește, consecutiv, în Italia, Abisinia, Argentina, Brazilia, Anglia, apoi, din nou, în Italia) și desenează zi și noapte, vreme de 25 de ani, publicând mii și mii de planșe de benzi desenate în reviste din Italia, Argentina, Marea Britanie. Brusca, o întâlnire neașteptată îi va schimba definitiv cursul vieții.

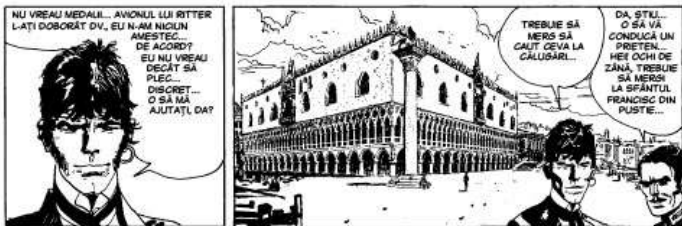
În 1968, la Festivalul Internațional de Benzi Desenate de la Lucca (Italia) este abordat de Claude Moliterni (1932-2009), redactorul-șef al revistei franceze de studii și analize ale benzii desenate *Phenix*. Moliterni este un mare colecționar și implicat bun cunoscător al benzilor desenate din întreaga lume, fiind unul dintre primii promotori notabili ai celei de-a noua arte (cum începuse să fie numită banda desenate). Era printre puținii francezi care cunoșteau și apreciau foarte mult opera grafică a lui Hugo Pratt, așa încât au stat de vorbă pe îndelete, discuția lor transformându-se într-un interviu ce va fi publicat anul următor în revista *Phenix*.

La următoarea ediție a Festivalului BD de la Lucca, cei doi se vor întâlni din nou, iar Moliterni îi face cunoștință cu Georges Rieu (1934-2021), redactorul-șef al revistei *Pif Gadget*. După o seară întreagă petrecută împreună, la o cină stropită din abundență cu Chianti, Rieu îl invită pe Pratt să-i propună un personaj ale cărui aventuri să le publice în *Pif*.

Revista *Sgt. Kirk*, unde Hugo Pratt publica, începând din 1967, *Balada mării sărate*, dar și alte narațiuni grafice, își opriese apariția în decembrie 1969 și desenatorul se trezise fără nimic de lucru de pe o zi pe alta. Așa că, în ianuarie 1970, se urcă în trenul de noapte Genova-Paris, hotărât să bată la ușa redacției *Pif Gadget*. S-a perpelit o bună parte din noapte, gândindu-se ce personaj să le propună, știind că *Pif* este o publicație pentru copii. A adormit liniștit abia după ce s-a decis: marinarul Corto Maltese, unul dintre personajele albumului *Balada mării sărate*, va fi protagonistul seriei de episoade pe care spera să le deseneze cât mai multă vreme în paginile revistei.











CUM AI AFLAT CĂ AURUL DIN MUNTENEȘRI ERA ASCUNS SUB BISERICA DIN SETTE CASINI?

M-A ZIS UN AGENT MUNTENEȘTEAN.

RESELE DIN MUNTENEȘRI ALIAT CU SĂRBI ȘI ITALIENI, A TREBUIȚ SA SE RETRAGĂ ÎN FAȚA TRUPELOR BULGARE ȘI AUSTRO-UNGARE. CĂ AURUL ASTA A VENIT SĂ SE REFUGIEZE LA VENEȚIA, PE URMA A MERS SĂ-L ASCUNDĂ ÎN SETTE CASINI, CU SPERANȚA DE-A LUA LEGĂTURĂ CU PARTIZANII LUI, CARE ERAU ÎN SPATELE LINIILOR AUSTRECE. NUMAI CĂ...

... AVANGARDA AUSTRIACĂ A TRECUT DE SETTE CASONI ȘI S-A INSTALAT ÎN VENEȚIA... ÎN MUNTENEȘRI, O ADUNARE REPUBLICANĂ A DESFRINȚAT MONARHIA ȘI AR FI VRIUT SĂ RECUPEREZE MACAR O PARTE DIN AUR... ȘI ASA, UNLA DINTRE AGENȚII LOR M-A OPERIT LEMĂTATE DACĂ-LI ADUC...



RESTUL A FOST UȘOR. AM VENIT AICI ȘI AM GĂSIT OAMENI INTELEGENȚI PE CARE-I DOARE-N COT DE RĂZBOIUL ASTA... AM ORZANZAT ACȚIUNEA DE RECUPERARE... ȘI NU MI-AM NEVOIE DEGAT DE UN MULOȘ CU CARE SĂ TRANSPORTĂM AURUL DIN ITALIA ȘI...



M-AM GÂNDIT CĂ UN GREC AR FI POTRIVIT.

ȘI AUSTRIACUL RADESKY ASTA... CUM L-AM CUNOSCUT NU PUTEAI SĂ FACI UN DU-TE-VINO PESTE LINIILE ITALIENE CĂ SĂ DISCUȚI CU EL.



EI, DA, NU PUTEAM SĂ TRĂVERSEZ LINIILE ITALIENE. DAR RĂMÂNÂND TOT TIMPUL PE LOC, ADVERȘARI ÎNȘI MĂ PUNEAU ÎN CONDIȚIE IDEALE SĂ VORBESC CU UNII SAU CU CEILALȚI. O ZI SAU DOUA, UN SAT DE PE FRONTIERĂ DEVIENA AUSTRIAC SAU ITALIAN... CONFORM RETRAGERILOR ȘI AVANSĂRIILOR... UNUL DINTRE ELE SE NUMEȘTE LOZON. ÎN PLIAVE SE FACE UN VIN FOARTE BUN, CARE PLĂCE ȘI PREȚENILOR ȘI DUSMANILOR... ACOLO L-AM CUNOSCUT PE RADESKY... ȘI PE ALȚI...



ÎN VIREME CE SINCLAIRE ȘI BELLEFONDS RECUPERĂ AURUL DIN SETTE CASONI, ABANDONAT DE ITALIENI, HERNESTHAY ÎL RECUPERĂ PE RADESKY, CARE-I AJUTĂSE DETURNÂND ATENȚIA AUSTRECILORE. ÎNTRE TIMP, EU VENEAM CU TIME SĂ-I LUĂM... SIMPLU, NU?

DAȚĂ SPUI TU!



ÎN AVANPOSTUL ITALIAN.



LITE, ACOLO, JOS... E O CANONERĂ E DE-A NOĂSTRĂ N-ARE NICIUN PAVILION.

ÎN AVANPOSTUL AUSTRIAC.

E CUDAT... CANONERA AIA E DE CEVA TIMP ACOLO... PARE SĂ AȘTEPTE CEVA... PARE SĂ N-ARE NICIUN PAVILION.



ACOLO, ÎN PAVE VECCHIO, SUNT AVANPOSTURILE ITALIENE... VOR TREBUI SĂ SE OPRĂȘCA PENTRU A SE REGRUPA. ALTFEL, AUSTRECI VOR AJUNGE ÎN VENEȚIA... RĂZBOIALE ASTEA... NU REUȘESC SĂ LE ÎNȚEG.



UN RĂZBOI REVOLUȚIONAR, DA... POATE... DAR NU UN RĂZBOI CA ACESTA!



A VENIT VAPO-RULI ȘI SPERĂM CĂ SE MIȘCĂ REPEDE...

DA... TOTUL E PRESĂTIT, SINCLAIRE.



SUNT MIȘCĂRI ÎNTRE NOI ȘI AVANPOSTUL AUSTRIAC. POATE UNA DINTRE PATRULLELE LOR... FIȚI PRESĂTITI.



BINE, SERIDENT.



DA, SĂȘUR SUNT AUSTRECI. FĂRĂ, PUN PARIU CĂ O SĂ ÎNCEPĂ SĂ TRĂSA DIN NOI...



HAI, AVEM PUTIN TIMP, DACĂ TRĂȘĂNĂM O SĂ FIM ÎNTRE DOUA FOCURI...



EI, DA, ITALIENI O SĂ NE LA DREPT AUSTRECI... ȘI VICEVERSA.



HEI, CE FACI? N-AI GĂSIT ALT LOC CA SĂ-ȚI NUMERI BANII?

NU, NU, MI-A GĂZUT LĂDÎȚA.

ANUNȚĂ-L PE LOCO-TENENT CĂ AUSTRECI PRESĂTESC CEVA... AVANSEAZĂ PE PLAJĂ...



NISTE ITALIENI AVANSEAZĂ PE PLAJĂ... DAR... CUM NABAȚ... SUNT AMERICANI ȘI SCOTIENI SUNTEM ATACAȚI DE TRUPE COMBĂTATE!









